



柯卫

美国CHIASMUS建筑设计事务所创始人，美籍华人建筑师，美国伯克利大学建筑系学士，美国哥伦比亚大学建筑系硕士，目前为美国建筑协会会员，并担任美国哥伦比亚大学建筑设计院及古建筑保护学院的设计导师。主要作品：美国新闻博物馆、美国布鲁克林博物馆加建、中华世纪坛艺术中心改造、韩国仁川国家歌剧院等。

POSSIBILITY OF TRANSFORMATION: INTERVIEW WITH KEWEI

改造的可能 ——访CHIASMUS建筑设计事务所 创始人柯卫

采访 张玺 《建筑技艺》杂志社 (AT)

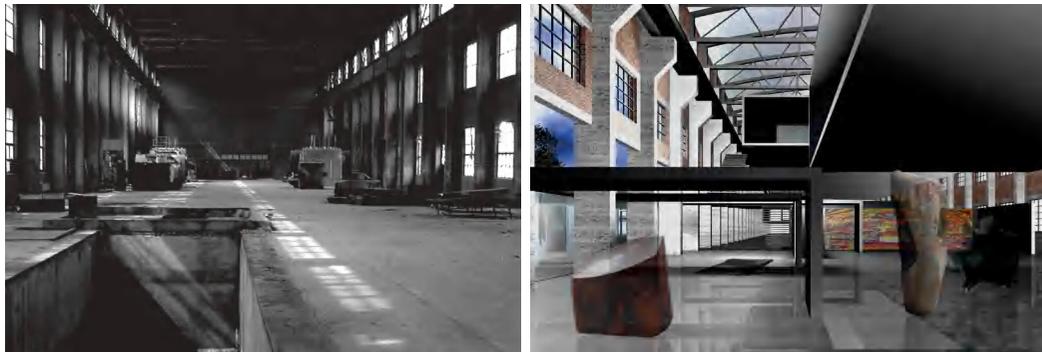
采访人物 柯卫 CHIASMUS建筑设计事务所创始人

CHIASMUS建筑设计事务所是一个国际化的事务所，其研究实践涉足方方面面的领域，作为创始人之一，柯卫带领他的团队在文化建筑、商业建筑、城市设计等领域均有所建树，也由此被外界评价为新锐设计师，但他却始终对旧工业建筑改造情有独钟。从方家胡同46号，到正在进行的太原万科蓝山工业区改造，柯卫乐此不疲并渐入佳境。一个新锐建筑师为何如此痴迷于旧工业建筑改造？对于改造的态度和支持他及他的团队不懈努力的信念又是什么？带着这些问题，我走进了柯卫的CHIASMUS建筑设计事务所。这个不算太大的地方就深藏在北京张自忠路段祺瑞执政府旧址的大院子里，不矜不伐，正如其人。

情结缘起——北京蓬皮杜艺术文化中心概念设计

柯卫的改造之路始于北京蓬皮杜艺术文化中心。虽然这个概念设计由于种种原因并没有得以实现，但为之付出的努力和所收获的经验却为将来的发展做了铺垫，而从中总结出的改造思想和理念也贯穿于之后的多个改造创作过程。

法国巴黎的蓬皮杜国家艺术文化中心 (Le Centre Georges-Pompidou) 早已声名远播，它区别于一般美术馆的原因除了其伟大的建筑本身，更离不开先进的建设理念和运作团队的管理。项目坐落在巴黎一个环境糟糕的街区；以前的工业区在搬迁后遗留下了众多问题，致使整个街区环境破落不堪。但蓬皮杜国家艺术文化中心建成后彻底改变了整个地区的风貌，营造出了和谐的文化及社会



北京蓬皮杜艺术文化中心 厂房改造前后对比



方家胡同46号 举行活动时的表演中心



方家胡同46号设计手稿

氛围，其结果令人难以置信。建成后来这里参观的访客组成也与一般充斥游客的艺术馆有所不同，一半以上的访客不是游客而是当地的市民，这恰恰说明了这里不但可以举世闻名，也更可以贴近街区老百姓的日常生活。

柯卫及他的团队以此为设计意向参加了2006年举办的北京蓬皮杜艺术文化中心项目竞赛，他在塑造建筑本身的形态和空间外，额外注重项目对整个区域的影响力。竞赛选址在北京市海淀区四季青的一个旧工业园区，恰似当年法国蓬皮杜艺术文化中心的环境条件让竞赛组织者兴奋不已：同样的环境条件、不同的国家文化、相似的建设理念到底可以碰撞出怎样的设计火花？

在此项目中，柯卫希望达到几重目的：第一，海淀区大、中、小学聚集，蓬皮杜艺术文化中心的出现可以使已有的学术氛围得到充分发挥，并促进国外当代艺术在北京的展览与交流；第二，旧厂房原有功能虽然消失，但周边的业态还大量残留着，社会状态也还跟原来的厂区保持着千丝万缕的联系，艺术中心可以利用区域的带动作用来改善更大的环境。

在旧工业园区中间放什么，怎样去放，其影响巨大。

初次实践——方家胡同 46 号

如果说北京蓬皮杜艺术文化中心是未能最终实现的遗憾，那么2008~2009年间落成的方家胡同46号就是柯卫在工业建筑改造之路上的第一次成功实践。



方家胡同46号 整体改造前后对比

厂房改造项目的甲方北京现代舞蹈团经常跟随国家领导出国演出，足迹遍布50多个国家。为了适应新时代发展潮流，他们想将表演舞台从长安街搬到胡同里，接地气。方家胡同46号因为它独特的地理位置以及因此所带来的区域社会关系吸引了柯卫。

方家胡同是北京最古老的胡同之一，历史悠久，但由于缺乏妥善的保护与修缮导致现状环境条件较差，居住、商用、社会功能混杂，是典型的老北京大杂院聚集地。而一种精英文化横空出世，走进老百姓的生活，是多么富有戏剧化的一件事。

方家胡同46号不但延续了北京蓬皮杜艺术文化中心的设计思想，更借鉴了钟鼓楼这种皇家建筑与百姓生活碰撞出的火花，火红浓烈的表演中心与洁白轻盈的艺术沙龙隔着一个小广场遥遥相望，小众艺术上演的同时，大众活动在草坪上如火如荼。方家胡同46号虽然区域不大，但它在容纳精英艺术形态的同时又展现出极大的包容性及亲民性。



方家胡同46号 表演中心入口

柯卫说：“厂房改造如果真正想与周围人发生关系，设计要呈现多元化、开放性。我最满意的是，改造完成的这几年来，经常能看到艺术家进来，普通老百姓进来。不一样的群体可以同时在一个空间里并存，没有过分的排挤。这正是我想要达到的状态。”

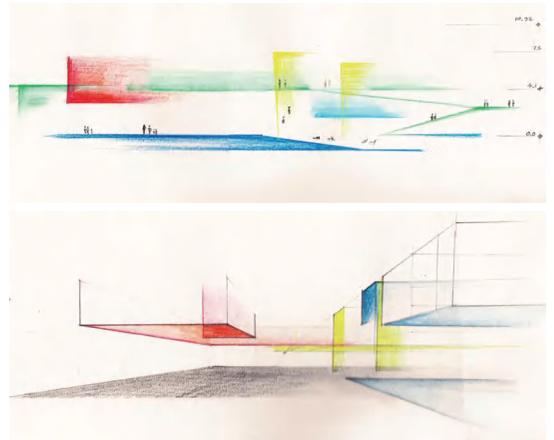


方家胡同46号 艺术沙龙

渐入佳境——长春万科蓝山 1984 工业区改造

长春万科蓝山 1984 是对长春柴油机厂厂房的改造项目。起初，柯卫希望尽可能多地保留这些旧有厂房，将历史感和时间感作为整个项目所追求的一个氛围。但实地考察之后发现，仅剩的七八个厂房，结构基本都已老旧损毁。几经考虑留下了厂区中心结构和整体性相对最好的一个厂房。

被完整保留下来的厂房面积超过 5 000m²，柯卫通过设计赋予了它另外两重生命：第一重生命是临时性的售楼处，兼具对外接待及展示的功能，生命周期两到三年；第二重生命则是售楼告罄后，原有的空间就变成了整个园区的市民活动中心，包括游泳池、健身房、小剧场及一些小型商业。设计之初柯卫同时考虑到了建筑近期和远期的使用计划，因此在结构方面留有足够的改造空间，使功能转换简单可行。售楼处所有



长春万科蓝山1984工业区改造设计手稿



长春万科蓝山1984工业区改造前风貌



长春万科蓝山1984工业区改造 售楼处



长春万科蓝山1984工业区改造 售楼处改造前后对比



长春万科蓝山1984工业区改造 售楼处室内



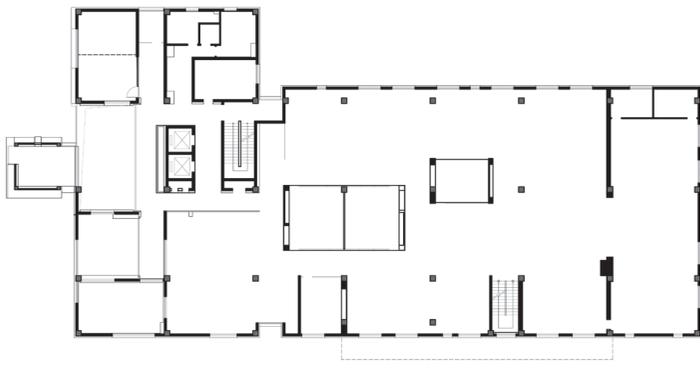
长春万科蓝山1984工业区改造 万科办公楼全景

样板间下面事先挖好游泳池的基坑，将来掀开地板就可以再次建设和使用；售楼处二层的办公室区域采用轻质墙分割代替承重墙，将来打通后就可以变成一个通透的健身房。这些功能转换在规划设计当中都已经做好了各种预留准备。

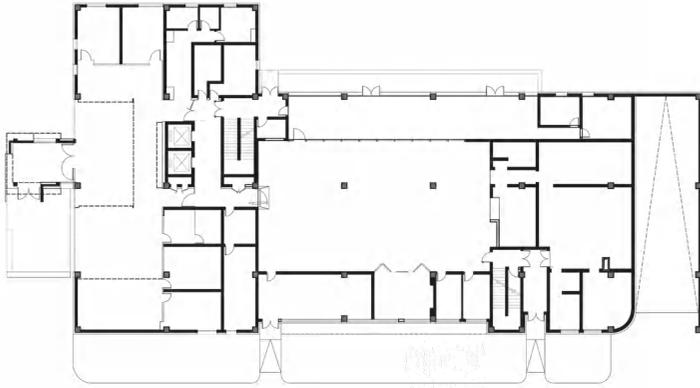
厂区中还有新建的建筑，但是和改造厂房的风格完全统一。柯卫谈到，历史工业园区必须作为一个整体去策划和设计，其中新建建筑要符合原有的工业氛围，综合各种设计因素，成为一种空间记忆和一种气质记忆。假古董和符号主义都不可取，柯卫说：“有些东西过了就是过了，不安全就不应该被保留下来，但是这并不是说你要把所有的空间肌理和它所承载的那些记忆全部抹杀掉，肯定有一些巧妙的手法能使之得以保留下来。”

万科集团最后选择把自己的办公楼也建在了改造园区里。虽然是新建建筑，但完全保留了当时大厂房的体量感和空间尺度感，以及和周围建筑的空间关系。所选材料也几经斟酌，以贴近原有厂房的材料语言。办公楼外就是开放性的公共空间，周围居民很愿意到这里来活动，这无形中也为万科营造了良好的商业形象。项目完成后影响力非常大，一些退休的老工人回来看到后特别激动，他们没有想到原来厂房也可以这么时尚，这么适合生活。

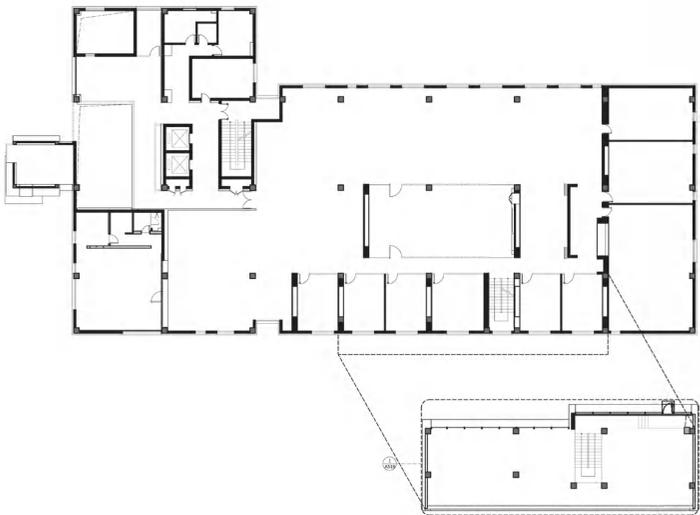
厂房空间的特殊性决定了它有极大的可能从工业生产空间变成包容性很强的公共空间，这往往是其他建筑改造所无法比拟的。这是厂房改造的潜力所在，也是这个项目最有价值的地方。



万科办公楼首层平面图



万科办公楼二层平面图



万科办公楼三、四层平面图



长春万科蓝山1984工业区改造 万科办公楼外景

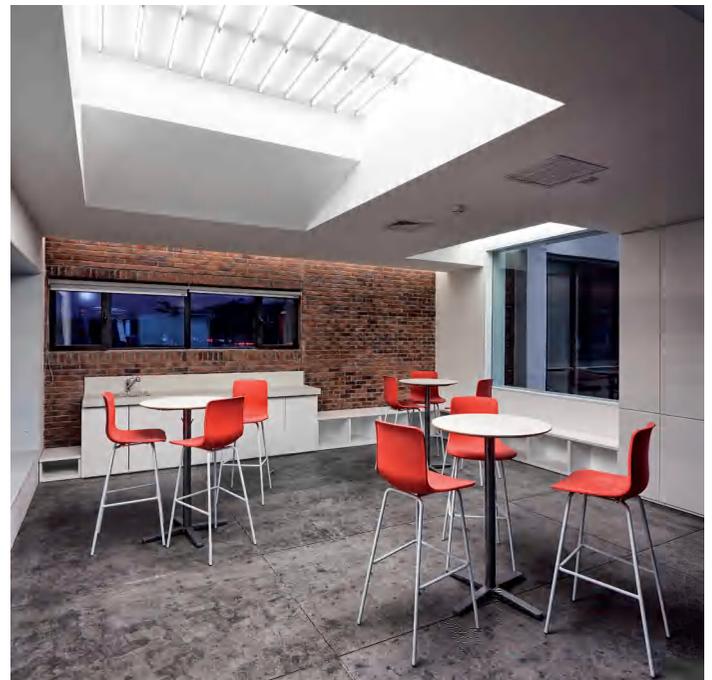
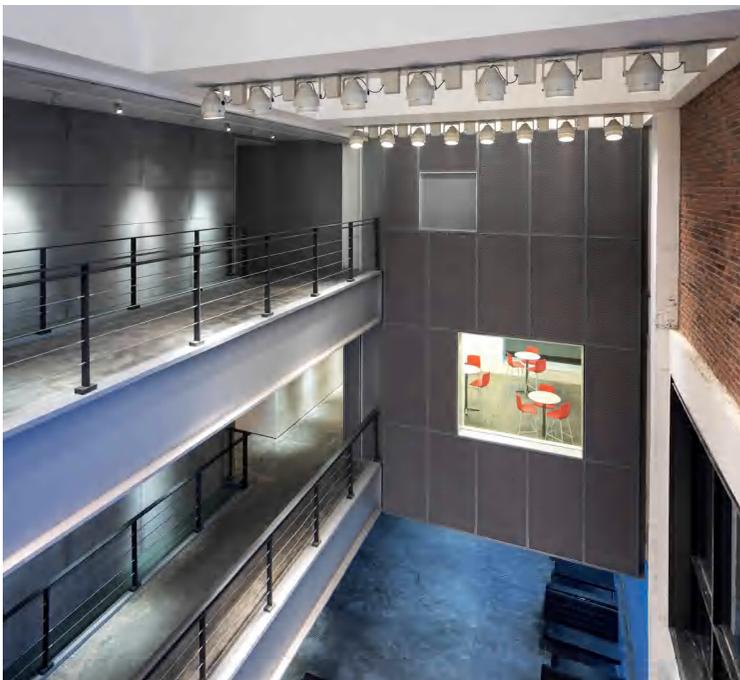


长春万科蓝山1984工业区改造 万科办公楼南立面





长春万科蓝山1984工业区改造 万科办公楼外景



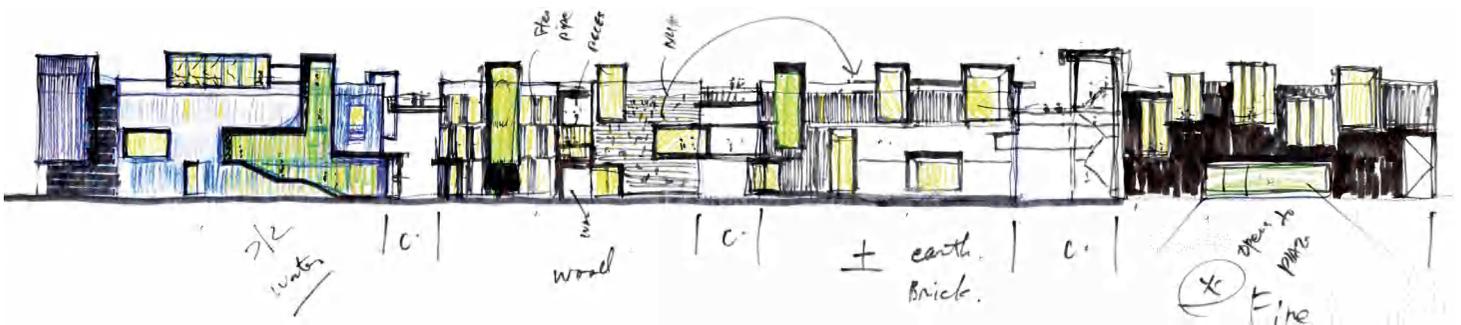
长春万科蓝山1984工业区改造 万科办公楼室内空间



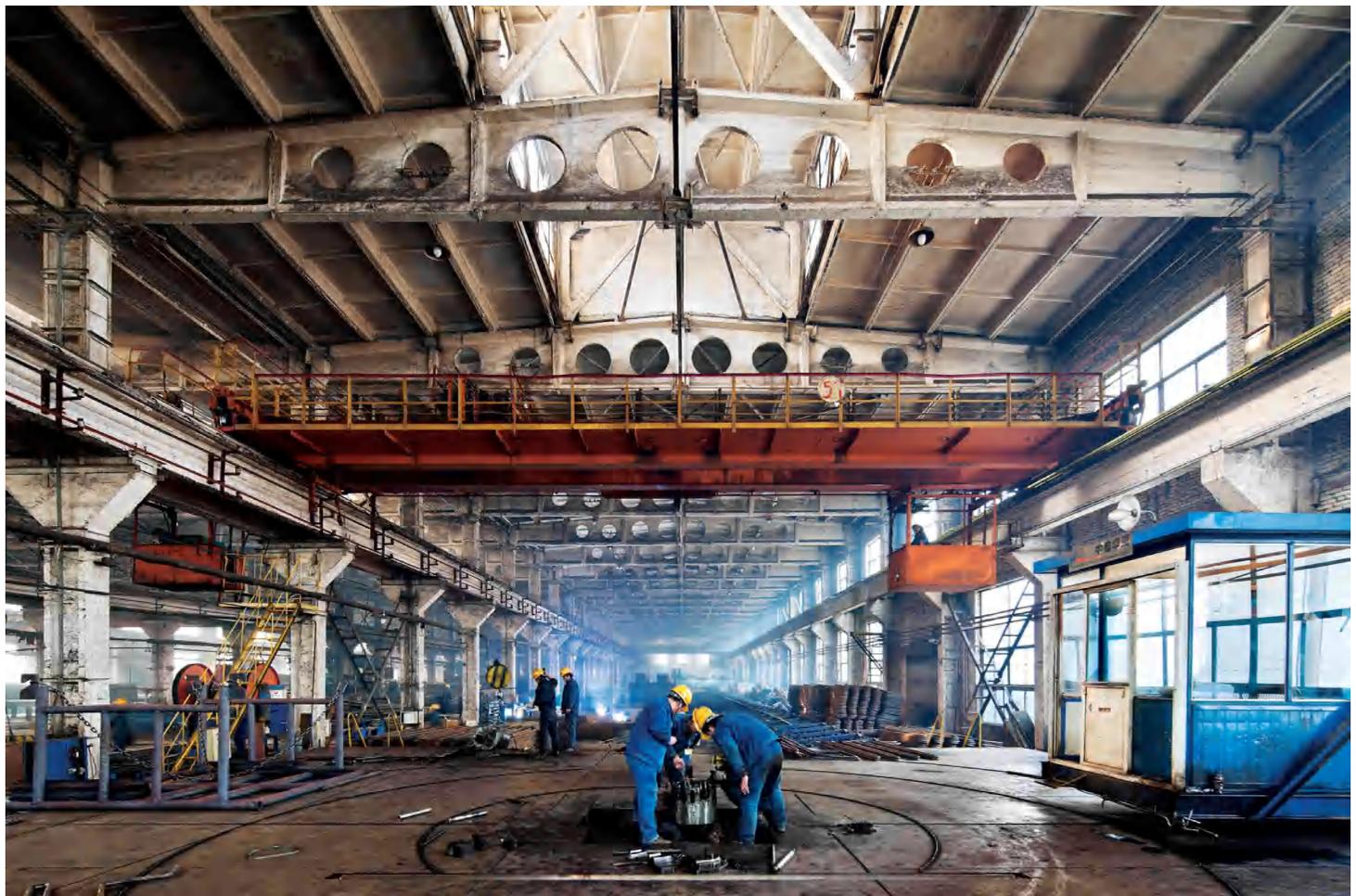
太原万科蓝山工业区改造 区域鸟瞰

突破创新——太原万科蓝山工业区改造

在太原蓝山工业园区改造项目中保留和集中改造的重点是厂区中一个20 000m²左右的锅炉厂房。在改造开始前，柯卫特意邀请了美国著名的建筑摄影师Michael Moran为厂房极具生命力的内部空间拍照。他对摄影师说：“请您来是拍一个即将被改造的厂房，虽然生产还在继续，但不久后一切将会停止。希望停止前的一切能以另一种形式在照片中存续。”



太原万科蓝山工业区改造设计手稿



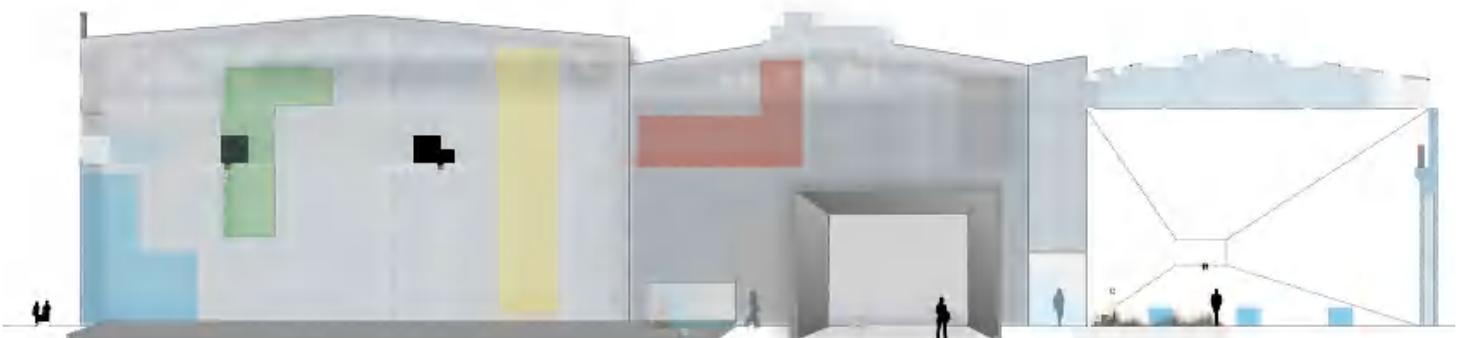
太原万科蓝山工业区改造前风貌（摄影：Michael Moran）



太原万科蓝山工业区改造 厂房平面图



太原万科蓝山工业区改造 厂房北立面图



太原万科蓝山工业区改造 厂房东立面图

改造后的厂房会成为市民中心，包括艺术家工作室、创意办公室及市民小剧场等功能。整体建筑的体量很长，因此在改造时横向被切分为五段以布置不同的功能；纵向的结构是三个平行的厂房空间组合在一起，最外侧的厂房是后加建的，相对保留价值较小，因此只保留下支撑框架，使内部空间对外开敞，形成开放的步行街。这种灰空间的过渡将厂房的建筑语汇和人流从室内一直延伸至室外，创造了功能性与公共性的融汇和交流。厂房外面还有更大的公共广场，与厂房步行街形成大的公共空间体系，使来这里购物休闲、办公学习、餐饮娱乐的市民都能享受到开放活动和交流的乐趣，从而形成整个园区的健康生活模式。



太原万科蓝山工业区改造 效果图

心得感悟

柯卫认为建筑和生活是一样的，要学会寻找那与众不同的1%。工业厂房本身没有优点和缺点，只有特点。厂房改造一定是为了强化它已有的特点，在转变过程中加强，这也是厂房改造所需要的一种思维方式。创意是在变化中找到平衡，找到一些极微小的特质，然后把这个特质放大、发挥和转换，使作品更具有代表性。

不少人认为旧建筑改造就是在做一个复古、模仿、跟随的工作，其实这个观念大错特错，真正有创意的东西，不管是做旧的还是新的都是有创意的，把旧的东西重新解意，就是一种创意。回忆是一个创作的过程，一个房子也有很多种回忆的方式，建筑师能够意识到这一点的话，才会真正放开去做厂房的改造。

为什么像柯卫这样的新锐建筑师更愿意去做厂房改造？关于这个问题他的回答正呼应了一开始谈到的从法国蓬皮杜艺术文化中心所获得的领悟。厂房改造的不是空间形态，而是周边人的生活状态。这里面有极大的创作空间和丰富的可能性，和新建一个建筑没有什么本质区别。秉持一种小资情怀，在厂区中打造时尚和前卫的艺术效果，远远不是整个工业厂房区域改造的意义所在。曾经的工厂在城市中往往占据了很重要的位置，改造这样的区域能从环境、交通、经济、生活状态等方面给周边带来巨大的提升。将废墟变成城市中心，特别是在中国，短时间内就可以形成较大的社会效应。厂房改造完全是有益于社会的一种建设，这也就是柯卫所说的背后的动力。

尾声

柯卫的改造之路还在继续，采访中他说过的一段话我认为很适合作为本篇文章的结尾，他说：“一位建筑师在面对古罗马高架引水渠时曾说过：当水干涸之后，引水渠的生命才真正开始。这句话用在厂房改造上也最合适。工业空间真正的建筑生命，以及它所有的潜力和可能，所有的创造和留白，从生产停止的那一刻起，才刚刚开始。” AT